|  |  |
| --- | --- |
| Jessica Harue Matsuoka | [jeharue@gmail.com](mailto:jeharue@gmail.com)  +55 (11) 920064883  São Paulo, Brazil  [linkedin.com/in/jessica-h-matsuoka](https://www.linkedin.com/in/jessica-h-matsuoka/)  skype: jessica.matsuoka |
| Scientific/Medical/Technical Translator |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SUMMARY** | Experienced translator with a background in sciences and demonstrated history in the translation and localization industry. Skilled in Academic Writing, Intercultural Communication, Technical and Scientific Writing and Translation.  Language pairs: English – Portuguese / Portuguese – English. | |
|  |  |  |
| **CAREER** | **TRANSLATOR/PROOFREADER** | |
|  | **2020** | Brazil Translations (São Paulo, Brazil) – *Freelancer* |
|  | **2012 – present**  **2011 - 2012** | Language Associates (São Paulo, Brazil) – *Freelancer*  Solução Supernova (São Paulo, Brazil) |
|  | Specialized translation and proofreading of technical documents, medical and pharmaceutical related materials, technical and operational manuals, medical instruments and equipment catalogues; Researching and use of specific terminology. | |
|  |  | **DATA COLLECTION/VERIFICATION** |
| **2017 - 2018** | HealthMarkets Insurance Agency (US) – *Remote Freelancer* |
| Collecting data, populating spreadsheets and completing quality assurance checks for assigned projects; Completing projects and correcting errors in a timely manner. | |
|  |  | **INTERPRETER** |
|  | **2013 - 2016** | Fullerton Services (Sydney, Australia) – *Freelancer* |
|  | Onsite and telephone interpreting, assisting the clients in a diverse range of assignments, mostly related to medical and insurance issues. Language pairs: Portuguese – English/ English – Portuguese. | |
|  |  | **ENGLISH TEACHER** |
|  | **Feb – Jul 2011**  **2010 – 2011** | Excellent Global (São Paulo, Brazil)  S.O.S. Educação Profissional e Idiomas (São Paulo, Brazil) |
|  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | |  |
| **EDUCATION** | **Aug – Nov 2012** | **CAE CAMBRIDGE COURSE**  Ability English School (Sydney, Australia) | |
|  | **2009 - 2011** | **MASTER DEGREE IN AGRICULTURAL ENGINEERING**  Universidade Estadual de Campinas (Campinas, Brazil) | |
|  | **2005 - 2006** | **UNDERGRADUATE RESEARCH**  Laboratory of Nerve Regeneration / Department of Anatomy  Universidade Estadual de Campinas (Campinas, Brazil) | |
|  | **2004 - 2008** | **LICENTIATE DEGREE IN BIOLOGY**  Universidade Estadual de Campinas (Campinas, Brazil) | |
|  | **2002 - 2003** | **NUTRITION AND DIETETIC TECHNICIAN**  Escola Técnica Estadual Getúlio Vargas (São Paulo, Brazil) | |
| **LANGUAGE**  **SKILLS** |  | **BRAZILIAN PORTUGUESE**  Native Speaker  **ENGLISH**  Certificate of Advanced English (CAE) - Grade A  **SPANISH**  Intermediate  **JAPANESE**  Basic | |
| **INTERNATIONAL**  **EXPERIENCE** | **2012 – 2017** | **SYDNEY, AUSTRALIA** | |
| **2006 – 2007** | **SAITAMA, JAPAN** | |
|  |  | | |